



Ministério da Educação
Universidade Federal do Amazonas
Coordenação do Curso de Licenciatura em Letras-Libras

Ata da Reunião ordinária do curso LETRAS LIBRAS

Ata da Reunião Ordinária do Colegiado do Curso de Licenciatura em Letras Libras ocorrida no dia 27 de abril de 2021

Às nove horas do dia vinte e sete de abril de dois mil e vinte e um, no ambiente virtual Google Meet <https://youtu.be/BkiRWGI0Bnc>, através de videoconferência, iniciou-se a reunião ordinária do Colegiado do Curso de Licenciatura em Letras Libras. A reunião foi presidida pela Coordenadora em exercício, professora Lívia Martins Gomes. Estavam presentes os professores conselheiros: Edgar Correa Veras, Elizandra da Silva Lima Bastos, Tatyana Monteiro Sampaio Pessoa da Costa, Janderlei da Silva Vale e Hamilton Pereira Rodrigues (em usufruto de férias); os conselheiros discentes: Aphrodite Kareninna Pinto Rodrigues, Marcos Paulo de Oliveira Pequeno Luana Gomes da Silva, Roberta Spener Gomes, Jacyk Sabrinha Pinto Lopes. Também esteve presente a professora Laura Amaral Kümmel Frydrych A professora Lívia Martins Gomes iniciou a reunião saudando a todos e passou-se aos informes. A. A professora Lívia Martins Gomes informou sobre sua preocupação em relação aos alunos que não possuem notebook. Ela citou como exemplo o caso de um discente de sua disciplina Lexicografia e Morfologia da Libras e também da disciplina de Análise do Discurso que não possui notebook. Informou que irá pedir apoio à coordenação da FLet para verificar a possibilidade junto à Reitoria de aquisição de notebook para os alunos. O Professor Edgar Corrêa Veras sugeriu que o contato com a FLet não seja limitado à conversas via whatsapp, mas que seja redigido um documento expondo tal necessidade material, e que o mesmo seja encaminhado à coordenação da FLet via SEI, de forma a, de posse do número do processo e de seu protocolo formal, resguardar a coordenação do Curso de Letras Libras de futuras possíveis reclamações de omissão diante das necessidades e demandas expostas pelos discentes. B. A professora Lívia Martins Gomes informou sobre a necessidade urgente de votação de nova data para a reunião do NDE do Curso de Letras Libras, que estava prevista para o dia trinta de março, mas que não aconteceu. O Professor Edgar Corrêa Veras sugeriu que esse assunto fosse incluído como ponto da pauta. C. O Professor Janderlei da Silva Vale informou sobre a necessidade de envio das frequências da monitoria em tempo hábil para que se possa encaminhar no prazo, via processo no SEI, à FLet. Informou também sobre o prazo, de 16 a 27 de maio, para solicitação, por parte dos professores, de monitores para o próximo semestre, 2021/02. A professora Elisandra Bastos complementou informando que se houver a necessidade de alteração de monitores é necessário informar ao Professor Janderlei Vale ou a ela, Professora Elizandra, até amanhã para que seja realizada a substituição. D. A representante discente Aphrodite Kareninna Pinto Rodrigues solicitou aos professores que comuniquem os principais informes relativos às aulas das disciplinas e suas atividades diretamente no Classroom, e não apenas no WhatsApp, de forma a se ter o registro perene desses comunicados, e que não se percam informações importantes. E. A representante discente Aphrodite Kareninna Pinto Rodrigues informou reclamação por parte de alunos quanto à falta de materiais, principalmente de textos, disponibilizados no Google Classroom das disciplinas dos professores Janderlei Vale e Hamilton Rodrigues. A discente Aphrodite Kareninna Pinto Rodrigues informou também que os atrasos ocorridos na realização de suas atividades nas disciplinas tem se dado porque seu notebook estragou e, diante da necessidade de utilização do notebook de sua mãe, o qual nem sempre está disponível, justifica os atrasos em algumas de suas atividades. F. A professora Lívia Martins Gomes informou que nesta semana ocorrerá, na quinta-feira, uma jornada de palestras no IFMT, na qual foi convidada para palestrar sobre o que é

língua, em relação à Libras. Informou que os professores e alunos que tivessem interesse em participar para que

fizessem a inscrição no link que seria enviado por ela. G. A professora Laura Amaral Kümmel Frydrych informou que seu processo de licença para acompanhar cônjuge com exercício provisório na Universidade Federal do Rio Grande do Sul já foi encaminhado da UFAM para o MEC e que agora resta aguardar a publicação no Diário Oficial da União. Informa também que não se tem certeza quanto ao prazo para a conclusão do referido processo, podendo este demorar mais alguns meses. H. A Professora Tatyana Sampaio Monteiro Pessoa da Costa informou sobre manifesto dos docentes surdos brasileiros a respeito da decisão do MEC e de que há necessidade que se consiga mais assinaturas até sexta-feira para dar força ao movimento e às reivindicações. I. O professor Hamilton Rodrigues informou sobre a combinação acertada com a coordenação da CTRAD a respeito de parceria da mesma com a coordenação do Curso de Letras Libras a vigorar a partir de julho de 2021 e semestres seguintes como descrito: segundas e quartas, acompanhamento de tradutores-intérpretes para procedimentos do coordenador Hamilton referentes a processos no SEI, mais demandas de/por e-mail a serem encaminhadas à Reitoria ou FLet; terças pela manhã, resoluções de demandas do Coordenador junto à FLet; e quintas para demandas particulares do Coordenador em relação a assuntos diversos de interesse do Curso e/ou comunidade surda acadêmica, tal como a acessibilidade e abrigo de orientação nos programas de pós-graduação da UFAM, em nível de mestrado e doutorado. O Professor Janderlei da Silva Vale complementou frisando a importância do apoio da CTRAD no atendimento às demandas urgentes, considerando muitas vezes a exiguidade dos prazos que se apresentam nos diversos processos. J. O professor Hamilton Rodrigues sugeriu parceria com a CTRAD e principalmente com os docentes surdos, Hamilton, Janderlei e Tatyana, para uma futura criação de glossários para as disciplinas do Curso de Letras Libras, inspirado no modelo da UFSC, para que sejam disponibilizados no site do Curso da UFAM. A Professora Livia Martins Gomes complementou ressaltando a importância de garantir recursos materiais acessíveis aos discentes surdos no Curso. A Professora Livia Martins Gomes questionou se os tradutores efetivos e fixos serão apenas para acompanhar o Coordenador Hamilton, ou para os demais docentes surdos também, ao que o Professor Hamilton respondeu que tal efetivação ainda será deliberada. O Professor Edgar Correa Veras solicitou que o Coordenador Hamilton discuta em reunião futura com a CTRAD algumas questões que, em sua opinião, se apresentam: 1. a prioridade às demandas tradutórias de instâncias várias da UFAM em detrimento das demandas apresentadas pelo Curso de Letras Libras; sugeriu então que se busque junto à Coordenação da CTRAD que intérpretes sejam disponibilizados em regime de plantão junto ao Curso de Letras Libras, de forma a atender às demandas do Curso sem prejuízo; 2. a necessidade de aprendizado por parte da CTRAD do que é tradução à prima vista, que é uma prática comum a todos tradutores e intérpretes, na qual se faz uma tradução direta, resumida, ainda que não compreenda todos os detalhes do texto a ser traduzido, do material solicitado, sem que haja necessidade de um tempo maior, como um ano, seis meses de antecedência na solicitação de tradução. O professor Edgar Correa Veras explicou também que na verdade, a tradução à prima vista não é uma “tradução”, mas um tipo de “interpretação”. Daí a preocupação dos tradutores quando em face de uma solicitação de tradução *ipsis litteris*; 3. a necessidade de clareza e publicidade quanto ao quadro horário de trabalho dos tradutores-intérpretes da CTRAD: o professor Edgar Correa Veras solicitou que seja questionado à Coordenação da CTRAD onde encontrar, em qual site, página virtual, ou outro caminho, essa informação. Por fim, o Professor Edgar Correa Veras lembrou enfaticamente aos Coordenadores Professor Hamilton Rodrigues e Livia Martins Gomes que protocolizem todos esses tipos de demandas à CTRAD via processo no

SEI, de forma a terem como comprovar as solicitações, bem como a dar os encaminhamentos necessários em caso de diligências nas questões levantadas. K. A representante Aphrodite Karenina Pinto Rodrigues informou que, em virtude do atual vínculo de trabalho matutino da representante Monike, o que a impede de estar presente nas reuniões e outras situações, irá marcar uma reunião com todos os discentes, de todas as turmas, para deliberar o novo representante. Solicita que lhe seja fornecido um domínio de e-mail institucional da UFAM, de forma a conseguir contatar todos os discentes. O Professor Edgar Correa Veras sugeriu então que a Coordenadora em exercício, Professora Livia Martins Gomes fizesse essa solicitação diretamente à CTIC, porque, vindo da Coordenação do Curso a solicitação, a resposta deles costuma ser rápida. L. O professor Janderlei da Silva Vale informa que teve problemas em aula com a atuação do intérprete de voz para língua portuguesa. A professora Livia Martins Gomes complementou que ele deve procurar a Coordenação

da CTRAD para expor essa necessidade e problema. Na sequência, passou-se à análise da Pauta: a. inclusões: A professora Laura Frydrych solicitou inclusão dos pontos de pauta da reunião do dia oito de março de dois mil e vinte e um, pendentes de aprovação, quais foram: 1. inclusão da referida professora como membra do Colegiado; 2. envio de carta à coordenação do projeto Super da Samsung. O professor Edgar Correa Veras objetou que a inclusão da professora Laura Frydrych e da professora Elizandra Bastos como membros já havia sido deliberada em reunião ocorrida no mês de dezembro de dois mil e vinte. A professora Laura Frydrych questionou o porquê de ter sido questionada e colocada como ponto de pauta de reunião sua inclusão como membro desde as reuniões de março do corrente ano, perdurando até o presente momento indefinição na questão. A professora Elizandra Bastos questionou a solicitação de aposição de assinatura dos membros nas Atas inseridas no SEI, sem antes terem sido discutidas e aprovadas em reunião do Colegiado, ao que o professor Edgar Correa Veras informou não ser mais necessária, de acordo com Resolução da UFAM, a aprovação no Colegiado se todos membros tiverem apostado suas assinaturas, e, por isso frisou a importância de se ler os documentos antes de assiná-los. b. exclusões: O professor Edgar Correa Veras propôs a retirada do ponto de aprovação das atas do dia cinco e oito de março, para pô-las em diligência na sexta-feira pela Coordenação do Curso, para revisão da redação feita pelo servidor Caio Roberto de Souza, sob suspeita de inveracidade presente nas mesmas. Ficou acordado que a revisão das respectivas atas será feita pelas professoras Lívia Martins Gomes e Laura Amaral Kümmel Frydrych, na próxima sexta-feira, e submetidas as atas à aprovação na próxima reunião do Colegiado. A proposta de exclusão foi aceita por unanimidade. A professora Laura Frydrych se voluntariou para redigir as atas das próximas reuniões do Colegiado de forma a dar agilidade ao processo de aprovação das mesmas. Feitas algumas discussões, e não necessitando de aprovação do Colegiado, por se tratar de assunto de ordem administrativa, o Coordenador Hamilton Rodrigues deu seu aval, ficando a professora Laura Frydrych incumbida de redigir as Atas. c. inversão na ordem dos pontos: não houve. d. análise da ordem da pauta: A ordem de pauta sugerida para apreciação e votação foi: 1. atribuição das disciplinas para o semestre civil 2021/02; 2. demanda apresentada pela Representante do CALLI, Aphrodite Karennina Pinto Rodrigues sobre aceleração de estudos; 3. deliberação de data para reunião do NDE. Posto em discussão e, feitas as análises, a ordem foi posta em votação e aprovada por unanimidade. Na sequência, passou-se à pauta: 1. atribuição das disciplinas para o semestre civil 2021/02. O professor Edgar Correa Veras justificou a necessidade de manutenção da oferta da disciplina de Tradução e Interpretação da Libras para o próximo semestre, haja vista a demanda de formação e experiência por parte dos alunos, considerando que muitos já

atuam na área de tradução e interpretação. A professora Laura pediu licença e se ausentou da reunião, disponibilizando-se antes disso, a assumir as disciplinas de Didática e Avaliação na Educação de Surdos, Escrita de Línguas de Sinais, e Sintaxe da Libras, caso o processo de licença para acompanhamento de cônjuge com exercício provisório na UFRGS tarde em ser concluído. O professor Edgar Correa Veras sugeriu que os professores dissessem seus nomes para as disciplinas que lhes interessassem para que, ato contínuo, a Coordenadora Lívia Martins Gomes os inserisse no quadro de disciplinas. O professor Edgar Correa Veras sugeriu que o Coordenador do Curso não assuma disciplinas teóricas, mas sim as de estágio, justificando que, por experiência própria, as demandas de trabalho da função de coordenador podem entrar em conflito com as demandas de preparação e trabalho que uma disciplina teórica exige do professor. Já nas disciplinas de estágio, de acordo com o Professor Edgar Veras, a demanda é mais por assessoria aos discentes, na organização do cronograma de atividades em escola e acompanhamento de aulas, não exigindo tanta preparação prévia concomitante às atividades de coordenador. A professora Tatyana Sampaio Monteiro Pessoa da Costa se disponibilizou para assumir as seguintes disciplinas: Materiais Didáticos de L1 e História da Educação de Surdos, pelo conhecimento e experiência prévios já adquiridos por ter lecionado as disciplinas em semestres anteriores; Estágios L1 e L2, pela facilidade que detém de contato e parceria com as escolas de surdos de Manaus. Afirmou também que pode tentar assumir o desafio de lecionar a disciplina de Escrita de Sinais. O professor Edgar Correa Veras se disponibilizou a ministrar Fonética e Fonologia da Libras, e Tradução e Interpretação de Libras. O professor Edgar Correa Veras sugeriu que cada um dos candidatos ao processo seletivo de professores substitutos aprovados na prova didática assumam uma disciplina do Curso de Letras Libras e mais outras de Libras B, como segue: Aquisição da Linguagem (candidato Pedro Auzier); Didática e Avaliação na Educação de Surdos (candidato Rodrigo Domingues); e Metodologia do Ensino de Libras como L1 (candidata Thais White). O professor Janderlei da Silva Vale, se propôs a assumir as disciplinas Bilinguismo educação para política, e Metodologia do Ensino de Literatura. A professora Lívia Martins Gomes se

disponibilizou a lecionar a disciplina de Metodologia de L2, e a disciplina de Semântica da Libras. O professor Hamilton Rodrigues escolheu a disciplina de Estágio de Ensino de Libras como L2. A professora Elizandra Bastos se disponibilizou a assumir Psicologia e Educação. Posto em discussão, a Representante Aphrodite Karenina Pinto Rodrigues sugeriu que fosse feito um documento de Word para organizar as deliberações sobre a distribuição das disciplinas, haja vista que os comentários no chat da sala virtual ficaram desorganizados em relação a isso, tendo sido elaborado, ato contínuo, pelo Professor Edgar Correa Veras, novo quadro com a inserção dos nomes dos professores propostos. O professor Leonardo Pessoa da Costa apareceu na reunião, junto à Professora Tatyana, e se disponibilizou a assumir a disciplina de Introdução ao EAD, bem como a dividir a disciplina de Metodologia de Literatura com o Professor Janderlei. A professora Elizandra Bastos também se dispôs a assumir alguma disciplina de Libras B ou a disciplina optativa de Metodologia do Ensino de Língua Portuguesa para surdos. Feitas as análises, e posto em votação, o quadro de disciplinas do Curso de Letras Libras, do semestre civil 2021/02, que vai anexo a esta ata, foi aprovado com seis votos. Considerando o avançado da hora, a professora Livia Martins Gomes acatou a sugestão do Professor Edgar Correa Veras para que a reunião fosse continuada em outro dia. Após deliberações, definiu-se que na sexta-feira, dia trinta de abril, pela parte da manhã, se daria a continuação da reunião, sendo inicialmente retomada a partir do ponto da pauta 2. demanda apresentada pela Representante do CALLI, Aphrodite Karenina Pinto Rodrigues sobre aceleração de estudos, e outros pontos pendentes. A

professora Livia Martins Gomes agradeceu a presença de todos e deu por encerrada a reunião às doze horas e quarenta e três minutos. A reunião foi gravada e postada no canal do curso sob o link <https://youtu.be/m2jluBGnHGcEu>, professora Laura Amaral Kümmel Frydrych, de posse das gravações da reunião, disponibilizadas por e-mail a mim pela Coordenadora Livia Martins Gomes, lavrei a presente ata que, após lida e aprovada, segue assinada pela Coordenadora do Curso de Letras Libras em exercício e pelos demais conselheiros presentes.

em Manaus, 20 de maio de 2021.



Documento assinado eletronicamente por **Hamilton Pereira Rodrigues, Coordenador de Curso**, em 24/05/2021, às 20:08, conforme horário oficial de Manaus, com fundamento no art. 6º, § 1º, do [Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).



Documento assinado eletronicamente por **Tatyana Sampaio Monteiro Pessoa da Costa, Professor do Magistério Superior**, em 25/05/2021, às 15:29, conforme horário oficial de Manaus, com fundamento no art. 6º, § 1º, do [Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).



Documento assinado eletronicamente por **Livia Martins Gomes, Coordenadora de Curso em exercício**, em 26/05/2021, às 08:51, conforme horário oficial de Manaus, com fundamento no art. 6º, § 1º, do [Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).



Documento assinado eletronicamente por **Janderlei da Silva Vale, Professor do Magistério Superior**, em 26/05/2021, às 16:33, conforme horário oficial de Manaus, com fundamento no art. 6º, § 1º, do [Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).



Documento assinado eletronicamente por **Laura Amaral Kummel Frydrych, Professor do Magistério Superior**, em 31/05/2021, às 15:03, conforme horário oficial de Manaus, com fundamento no art. 6º, § 1º, do [Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

Documento assinado eletronicamente por **Elizandra de Lima Silva Bastos, Professor do Magistério**



Superior, em 01/06/2021, às 16:07, conforme horário oficial de Manaus, com fundamento no art. 6º, § 1º, do [Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).



A autenticidade deste documento pode ser conferida no site https://sei.ufam.edu.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0, informando o código verificador **0550119** e o código CRC **6155264E**.

Av. General Rodrigo Octávio, 6200 - Bairro Coroado I Campus Universitário Senador Arthur Virgílio Filho,
Bloco H, Setor Sul - Telefone: (92) 3305-1181 / Ramal 2362
CEP 69080-900, Manaus/AM, cdcursolibras@ufam.edu.br

Referência: Processo nº 23105.024697/2020-93

SEI nº 0550119